

## 文言文练习三解析

## 哀溺文

永①之氓②咸善游。一日，水暴甚，有五六氓，乘小船绝湘水。中济，船破，皆游。其一氓尽力而不能寻常③。其侣曰：“汝善游最也，今何后为？”曰：“吾腰千钱，重，是以后。”曰：“何不去之！”不应，摇其首。有顷，益怠。已济者立岸上，呼且号曰：“汝愚之甚，蔽之甚，身且死，何以货为？”又摇其首。遂溺死。

吾哀之。且若是，得不有大货④之溺大氓⑤者乎？

[注释]①永：唐代地名，今永州。 ②氓：民，百姓。 ③寻常：古代计量单位，八尺为寻，十六尺为常，这里指平时。 ④大货：非常多的财物。 ⑤大氓：有钱有势的人。

1.解释句中加点的词。(4分)

①永之氓咸善游 咸：

②中济，船破，皆游 济：

③有顷，益怠 怠：

④又摇其首。遂溺死 遂：

2.翻译下列句子。(6分)

①其一氓尽力而不能寻常。

译文：\_\_\_\_\_

②何不去之！

译文：\_\_\_\_\_

③汝愚之甚，蔽之甚！

译文：\_\_\_\_\_

3.文中所写落水之人为何被溺死？他告诉我们什么道理？(4分)

## 【解答】

(1) 本题考查重点文言实词的意义。解答此类题目时，应先理解词语所在句子的意思，然后根据句子的翻译推断词语的意思。

①句意为：永州的百姓都善于游泳。**咸：都**。

②句意为：渡到江中时，船破了，船上的人纷纷游水逃生。**济：渡，渡河**。

③句意为：一会儿，他更加疲惫了。**怠：疲惫**。

④句意为：他又摇摇他的头，于是就淹死了。**遂：于是，就**。

(2) 本题考查重点文言句子翻译。翻译时，要忠于原文、不遗漏、不随意增减内容，译文要通畅。注意重点字词以及常见句式的翻译，以直译为主，意译为辅。

①句重点词：“一氓”，一个人；“寻常”，这里指平时；“氓”：平民，百姓。句意为：其中一个人虽然竭尽全力也没游多远。

②句重点词：“何”，为什么；“去”：丢掉。句意为：为什么不丢掉它呢？

③句是倒装句，属于**状语后置**，重点词：“甚”，很。句意为：你太愚蠢了，太不懂道理了。

(3) 本题考查对文言文内容要点的归纳概括能力。解答时，分要点归纳文言文大意，结合关键句子概括得出主旨即可。文中的“氓”因“腰千钱，重”而落后，最终筋疲力竭而溺亡。他对钱财的贪婪使他不肯舍弃钱财来保住自己的生命，从而引发了作者“大货之溺大氓”的感叹。文章讽刺了世上那些利令智昏的人，进而警告那些贪财好利的人，如果不猛醒回头，必然身葬于名利场中。综合上述分析，整理得出答案。

## 答案：

(1) ①都 ②渡，渡河 ③疲惫 ④于是，就

(2) ①其中一个人虽然竭尽全力也不能像平常那样游得远。②为什么不丢掉它呢？③你太愚蠢了，太不懂道理了。

(3) 示例：不肯放弃腰中钱财而被溺死；它告诉我们不要过分看重钱财，在金钱和生命面前要懂得取舍。

【点评】文言语句翻译的具体方法是“增”、“删”、“留”、“补”五法：

1、增，即对省略部分要增补出来。例如，有时候句中常常省略主语、谓语、宾语、介词等情况；

2、删，即对无实在意义（表语气、停顿等）的文言虚词删去不译；

3、留，即对古今意义相同的词（人名、时间、专用名词等）保留不译；

- 
- 4、变，即对与现代汉语习惯不同的句子采用意译；
  - 5、调：就是有一些文言句子古今语序不同，翻译时必须按照现代汉语的语法习惯，把其中某些成分的位置调整过来。文言文中比较常见的是定语后置、状语后置、宾语前置等，这样的文言句子在翻译时必须调整过来。

### 【分析】译文：

永州的百姓都善于游泳。一天，河水突然上涨，有五、六个人乘着小船渡湘江。渡到江中时，船破了，船上的人纷纷游水逃生。其中一个人尽力游泳但仍然游不了多远。他的同伴们说：“你最会游泳，现在为什么落在后面？”他说：“我腰上缠着一千文钱，很重，所以落后了。”同伴们说：“为什么不丢掉它呢？”他不回答，摇摇他的头。一会儿，他更加疲困了。已经游过河的人站在岸上，又呼又叫：“你愚蠢到了极点，愚昧到了极点，自己快淹死了，还要钱财干什么呢？”他又摇摇他的头。于是淹死了。

我对此感到十分悲哀。如果像这样，难道不会有因为大的利益淹死大人物的事情吗？